



孔子学院总部 / 国家汉办
Confucius Institute Headquarters (Hanban)

Современный китайский язык

высший уровень
高级

Dāngdài Zhōngwén

当代中文

(俄语版)

吴中伟 主编



Kèběn
课本
Учебник



外语教学出版社
SINOLINGUA

Современный КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

высший уровень

高级

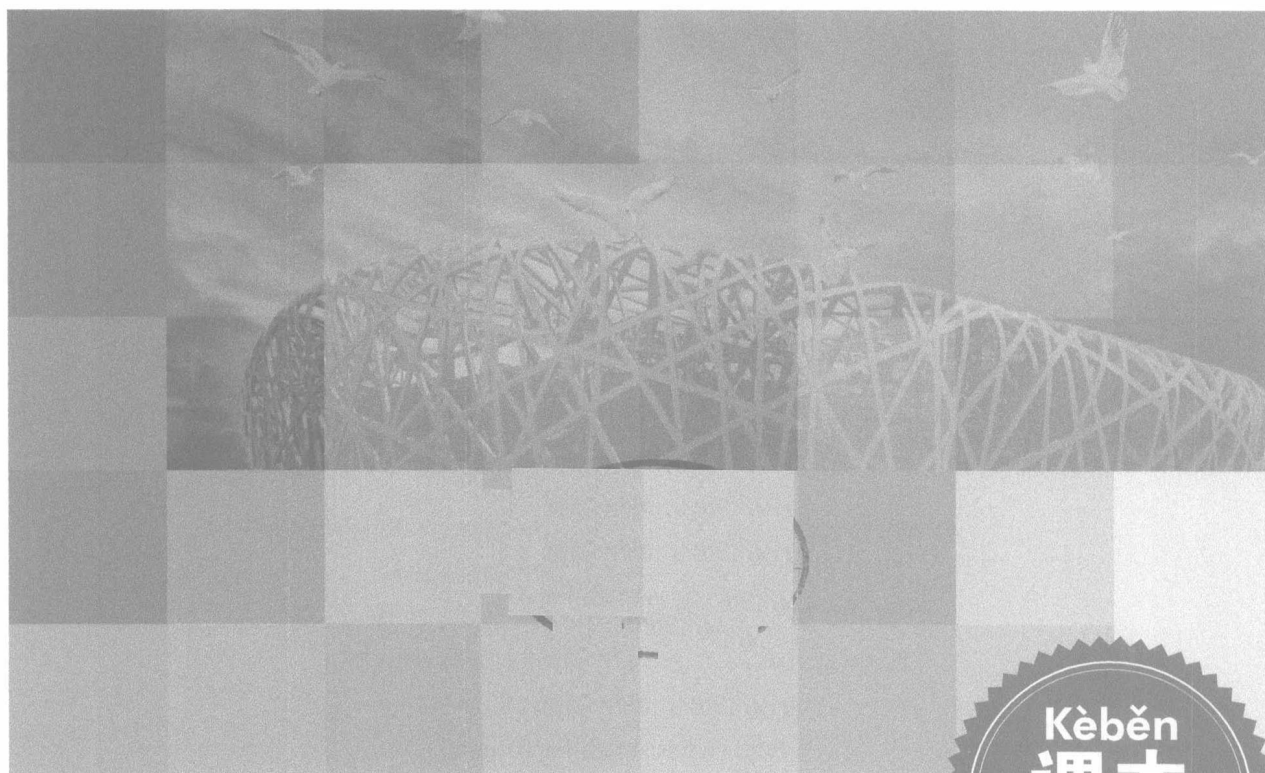
Dāngdài Zhōngwén

当代中文

吴中伟 主编

1-19

260



Kèběn
课本

Учебник

00919189



华语教学出版社
SINOLINGUA

Первое издание 2015

ISBN 978-7-5138-0841-5

Авторское право принадлежит издательству «Sinolingua»

Издатель: Издательство «Sinolingua»

КНР, 100037, г. Пекин, ул. Байваньчжуан-дацзе, д. 24

Контактный телефон: (86)10-68320585 68997826

Факс: (86)10-68997826 68326333

<http://www.sinolingua.com.cn>

E-mail: hyjx@sinolingua.com.cn

Facebook: www.facebook.com/sinolingua

Отпечатано в типографии

«Хуцай», г. Пекин

Напечатано в Китайской Народной Республике

责任编辑：史文华
封面设计：张颖
插图：笑龙
校对：李俊荣 怀雨

图书在版编目(CIP)数据

《当代中文》(高级)课本:俄语版/吴中伟主编.--北京:华语教学出版社,2015.1
ISBN 978-7-5138-0841-5

I. ①当… II. ①吴… III. ①汉语-对外汉语教学-教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第286221号

《当代中文》

课本

高级

吴中伟 主编

*

©孔子学院总部/国家汉办
华语教学出版社有限责任公司出版
(中国北京百万庄大街24号 邮政编码100037)
电话:(86)10-68320585 68997826
传真:(86)10-68997826 68326333
网址:www.sinolingua.com.cn
电子信箱:hyjx@sinolingua.com.cn
新浪微博地址:http://weibo.com/sinolinguvip
北京京华虎彩印刷有限公司印刷
2015年(16开)第1版
2015年第1版第1次印刷
(俄语版)
ISBN 978-7-5138-0841-5
定价:89.00元

总 策 划：许 琳

总 监 制：夏建辉 王君校

监 制：韩 晖 张彤辉 顾 蕾 刘根芹

主 编：吴中伟

编 者：吴中伟 吴叔平 高顺全 吴金利

改 编：耿 直 KHRIPUNOV I. G.

顾 问：陶黎铭 陈光磊

翻 译：SELESNYOVA N.V KHRIPUVNOV I. G

审 校：韩 波 王婵娟 李欣楠 孙梅子

SAMOILENKO T.V.

К учащимся

Мы рады, что Вы выбрали учебник «Современный китайский язык»!

Настоящий учебник предназначен для носителей русского языка и ставит своей целью развить основные языковые и коммуникативные навыки учащихся, а также может использоваться для развития специальных языковых навыков.

Серия «Современный китайский язык» включает в себя учебные материалы трех уровней: начального, среднего и высшего, в которых языковой материал представлен последовательно, с постепенным повышением сложности. Комплект учебных материалов для каждого уровня включает «Учебник», «Сборник упражнений», а также аудио- и видеопособия; в комплект учебных материалов для начинающих также входят «Прописи по китайскому иероглифическому письму».

Учебник отличаются следующие особенности:

- ясность и краткость изложения, актуальность и практическая значимость избранных тем;
- возможность удовлетворения требований разных категорий учащихся;
- особое внимание к параллельному обучению основным языковым навыкам (слухового и зрительного понимания, говорения и письма);
- последовательный принцип изложения материала;

После завершения курса по учебнику для высшего уровня Вы овладеете 481 лексическими единицами, хорошими устными и письменными коммуникативными навыками, сможете участвовать в обсуждении различных тем, достаточно ясно излагать свою точку зрения.

Китайский язык не такой трудный, как кажется с первого взгляда!

Итак, начнем наш урок!

Действующие лица

Ранее мы с Вами уже познакомились с:



Gāo Yīfēi 高一飞
Гао Ифэй, аспирант,
китаец



Yàlishāndà 亚历山大
Александр, русский
студент, изучающий
китайский язык



Tǎlāsī 塔拉斯
Тарас, украинский
бизнесмен



Lǐ Xiǎoyǔ 李小雨
Ли Сяоюй, сотрудница
китайско-иностранной
совместной компании

В этом учебнике нам предстоит познакомиться с:



Liú Tiānmíng 刘天明
Лю Тяньмин, китаец,
ему больше 40,
преподаватель ВУЗа



Lǐ Wēi 李伟
Ли Вэй, китаец, ему
больше 40, директор
частной компании,
сокурсник Лю Тяньмина



Zhào Xuédōng 赵学东
Чжао Чжэньхуа,
китаец, ему больше 40,
сокурсник Лю Тяньмина
и Ли Вэй, часто меняет
работу





Zhāng Tiān 张天
Чжан Тянь, китаец, аспирант,
сокурсник Гао Ифэя,
старший брат Сяо Чжана



Zhào Míng 赵明
Чжао Мин, директор
одной из средних школ
г. Шанхай



Zhāng dà mā 张大妈
Бабушка Чжан, пожилая
китайнка, проживающая
в Пекине, ей больше 70



Liú nǎinai 刘奶奶
Бабушка Лю,
пожилая китайнка,
проживающая в
Пекине, ей больше 80



Wú Xiǎowén 吴晓文
У Сяовэнь, китайнка,
38 лет, беременна



Zhōu Sīlì 周思丽
Чжоу Сыли,
китайнка, 41 год,
беременна





Shuǐxiù 水秀
Шуй Сю, китайка, 13-14
лет; родители в разводе;
проживает с отцом



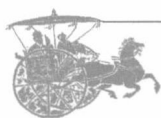
Shuǐxiù bà 水秀爸
Отец Шуй Сю, ему примерно
45 лет



Wàn Xiǎoshān 万小山
Ван Сяошань, китаец, 14 лет;
родители в разводе; проживает
с матерью



Xiǎoshān mā 小山妈
Мать Сяошаня, ей больше 40



Грамматические термины китайского языка

имя существительное	(им. сущ.)	míngcí	名词
слово со значением местоположения	(слов. мест.)	chùsuǒcí	处所词
слово со значением времени	(слов. врем.)	shíjiāncí	时间词
слово со значением направления	(слов. направ.)	fāngwèicí	方位词
местоимение	(местоим.)	dàicí	代词
вопросительное слово	(вопрос. сл.)	yíwèncí	疑问词
глагол	(глагол.)	dòngcí	动词
глагол направления движения	(глагол. направ. движ.)	qūxiàng dòngcí	趋向动词
модальный глагол	(модал. глагол.)	néngyuàn dòngcí	能愿动词
имя прилагательное	(им. прил.)	xíngróngcí	形容词
имя числительное	(им. числ.)	shùcí	数词
счетное слово	(счет. сл.)	liàngcí	量词
наречие	(нареч.)	fùcí	副词
предлог	(предл.)	jiècí	介词
союз	(союз)	liáncí	连词
служебное слово	(служ. сл.)	zhùcí	助词
подлежащее	(подл.)	zhǔyǔ	主语
сказуемое	(сказ.)	wèiyǔ	谓语
объект	(объект.)	bīnyǔ	宾语
определение	(опред.)	dìngyǔ	定语
дополнительный член предложения	(доп. чл.)	bǔyǔ	补语



УРОК 1

Gōngzuò de yìyì 工作的意义.....	1
Ценность работы	

УРОК 2

Rén de wèntí 人的问题.....	17
Человеческий фактор	

УРОК 3

Shàng yǒu lǎo xià yǒu xiǎo 上有老下有小.....	32
Старики и дети	

УРОК 4

Xīwàng 希望.....	48
Надежда	

УРОК 5

Zhòngjiǎng 中奖.....	64
Выигрыш в лотерею	

УРОК 6

Shuāng tǎ duìhuà 双塔对话.....	80
Телемост	

УРОК 7

Wǎng shàng wǎng xià 网上网下.....	93
Виртуальное общение	



УРОК 8

Nán nǚ píngděng

男女平等 108

Равноправие полов

УРОК 9

Dīngkè yì zú

丁克一族 124

Семья без детей

УРОК 10

Jiǎnjiǎndāndān

简简单单 140

Скромная жизнь

УРОК 11

“Shēng” yǔ “sǐ”

“生” 与 “死” 155

Жизнь и смерть

УРОК 12

Rùxiāng-suísú

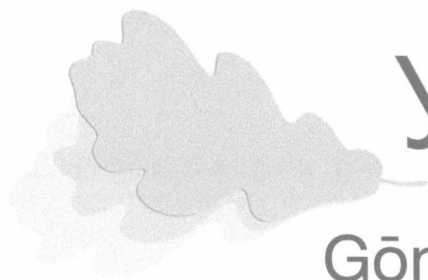
入乡随俗 171

В чужой монастырь со своим уставом не ходят

词语索引 184

Указатель лексики





УРОК 1

Gōngzuò de yìyì 工作的意义

Ценность работы

学习目标:

Задачи урока:

- 谈论工作的意义;
Научиться вести беседу о работе и ее смысле;
- 报告调查统计结果;
Научиться сообщать о результатах статистических исследований;
- 了解中国人吃苦耐劳的传统;
Составить представление о такой национальной особенности китайцев, как трудолюбие;
- 学习相关词语和表达方式。
Изучить соответствующую лексику и правила ее использования.



热身 Rèshēn Подготовительные упражнения

一、看下面的图片，说说他们的工作目的。

Посмотрите на картинки и расскажите о целях работы данных персонажей.



二、如果有一个赚钱多但比较辛苦的工作，你愿意干吗？为什么？

Если Вам предложат денежную, но тяжелую работу, Вы согласитесь?
Почему?



词语 Cíyǔ Слова и выражения

Текст 1

1. 意义	(сущ.)	yìyì	смысл, значение, ценность
2. 加班	(сущ., гл.)	jiābān	сверхурочная смена, работать сверхурочно
3. 周末	(сущ.)	zhōumò	конец недели, выходные
4. 干吗	(мест.)	gànmá	зачем, к чему, для чего
5. 拼命	(глагол.)	pīnmìng	изо всех сил; всеми силами
6. 连锁店	(сущ.)	liánsuǒdiàn	сетевой магазин
7. 命	(сущ.)	mìng	жизнь, судьба
8. 享受	(глагол.)	xiǎngshòu	наслаждаться
9. 倒是	(нареч.)	dàoshì	наоборот, зато, однако
倒	(нареч.)	dǎo	наоборот
10. 炒鱿鱼		chǎo yóuyú	обр. увольнять, увольняться
11. 确实	(прил.)	quèshí	действительно, действительный
12. 收入	(сущ.)	shōurù	доход, поступления (денежные)
13. 工资	(сущ.)	gōngzī	заработная плата
14. 不用	(глагол.)	búyòng	незачем, ни к чему, не нужно, не стоит
15. 不同	(прил.)	bùtóng	различный, неодинаковый

Текст 2

16. 答案	(сущ.)	dá'àn	ответ, решение
17. 调查	(гл., сущ.)	diàochá	исследование, опрос; исследовать, проводить исследование
18. 中心	(сущ.)	zhōngxīn	середина, центр
19. 曾	(нареч.)	céng	уже, как-то раз
20. 进行	(глагол.)	jìnxíng	идти вперед, продвигаться; реализовывать, осуществлять
21. 其	(мест.)	qí	свой; его, ее, их; того, той, тех; этого, этой, этих; из них, из их числа, из этих (тех)



22. 居民	(сущ.)	jūmín	жители, население, жильцы
23. 增加	(глагол.)	zēngjiā	увеличить, повысить, прибавить
24. 发挥	(глагол.)	fāhuī	развернуть, развертывать; полностью раскрыть
25. 能力	(сущ.)	nénglì	умение, способность, возможность
26. 贡献	(гл., сущ.)	gòngxiàn	делать (вносить) вклад, жертвовать, посвящать
27. 服务	(гл., сущ.)	fúwù	обслуживать; обслуживание
28. 首都	(сущ.)	shǒudū	столица
29. 选择	(гл., сущ.)	xuǎnzé	выбор; выбирать
30. 受	(глагол.)	shòu	принимать, получать; воспринимать; подвергаться (действия чего-л.)
31. 影响	(гл., сущ.)	yǐngxiǎng	влияние, воздействие
32. 比例	(сущ.)	bǐlì	пропорция, отношение
33. 意识	(гл., сущ.)	yìshi	сознание; осознавать
34. 强	(прил.)	qiáng	сильный
35. 看来	(глагол.)	kànlái	по-видимому, на взгляд, кажется, казалось бы, как видно
36. 商品	(сущ.)	shāngpǐn	товар
37. - 化		huà	- словообразов. суф. (рус. -изировать[ся], -изация, -ние)
38. 金钱	(сущ.)	jīnqián	деньги
Имена собственные			
39. 广州		Guǎngzhōu	г. Гуанчжоу



Упражнения

用本课的生词填空：

Заполните пропуски, используя новую лексику урока:

1. 周末别人都休息，可是她还要_____。
2. 麦当劳在中国已经有 2000 多家_____。
3. 放假了，好好_____跟家人在一起的时间吧！
4. 你们家这么有钱，你_____还要拼命工作呢？
5. 工资跟收入_____，工资只是收入的一部分。
6. 想知道问题的答案，必须要去进行认真的_____。
7. 工作的意义不只是增加自己的收入，也是为社会做_____。
8. 中国的年轻人选择做什么工作，往往会_____父母的影响。
9. 独生子女家庭在城市居民中的_____高于农村人口。
10. 他这么有钱，却生活得不幸福，看来_____并不是万能的。

课文一 Kèwén Yī Текст 1

干吗还那么拼命

(В чайной трое одноклассников: Лю Тяньмин, Ли Вэй и Чжао Сюэдун пьют чай и беседуют)

刘天明：明天是星期六，一起去南京玩玩儿，怎么样？

李 伟：不行啊，我明天还得加班。

刘天明：周末还加什么班？你已经是老板了，干吗还那么拼命！^①

李 伟：我准备再开一家连锁店。

刘天明：还要开一家？我看你真是要钱不要命！太不会享受生活了。你

